**简 历**

个人信息:

姓名: **Andrea Xu**   
邮箱: [soyandrea2005@yahoo.es](mailto:soyandrea2005@yahoo.es)

常居城市：马德里

学历：

**北京大学 西班牙语语言文学学士** 1999-2003

**西班牙马德里康普顿斯大学 企业和广告传播硕士** 2005-2006

**西班牙马德里康普顿斯大学 欧洲哲学和社会科学硕士** 2006-2008

**牛津大学商学院 全球商务研究生课程(在读) 2019-2020**

语言能力:

**英语:** 精通  
 托福640 （相当于10分制下的9.5 ）雅思7.5

**西班牙语:** 近似母语水平。**西班牙AICE同传协会会员**

全国西班牙语专业考试**第三名**

第三届全国塞万提斯翻译大赛**二等奖**

西班牙外交与合作部西班牙国际合作署奖学金获得者（2005-2006年奖学金）

**意大利语**: CILS C2 （最高级别）

工作经历：

自由译员（口译及笔译） 2014年2月 – 至今

Lionbrige（世界最大翻译公司）西班牙分公司 翻译及校对 2009-2014

西班牙人民银行（BancoPopular）理财顾问 2009

西班牙华为销售管理专员 2007-2009

新华社国际部编译 2003-2005

翻译经验：

累计翻译超过800万字（西班牙语 - 英语 - 意大利语 - 中文），校对超过500万个文件，涉及可再生能源，旅游，时装，金融，科技，工程，医药，商业， 政治，法律，文化，文学等众多领域。

主要口译经历：

同传：

* 2019年WTTC（世界旅游业理事会）全球峰会中西英同声传译，会上翻译了西班牙首相Pedro Sánchez，美国前总统奥巴马以及多国旅游部长的发言
* 2019年行为视光学和视觉训练第国际会议中西英同声传译
* 2018年西甲联赛LaLiga主席和中国教育部副部长主持的新闻发布会中西同传
* 2018年马德里旅游购物峰会中文 - 西班牙同声传译
* 2017年马德里全球水峰会中西同声传译
* 第三届全球进步大会同声传译，会上为西班牙前首相Felipe González翻译
* 在中国劳动安全部副部长付建华率领的中国代表团和欧盟职业安全与健康管理局就职业风险和安全问题举行的会议中提供中英同声传译
* 中国-加泰罗尼亚技术合作论坛中西英三语同声传译
* 中国贸促会与西班牙企业组织联合会（CEOE）会议中西同声传译
* 美的家电的消费者访谈中西同声传译
* “纳瓦拉国际化日”中西同声传译
* 由IP Key组织，欧洲委员会和欧洲知识产权局指导的中国商标体系和知识产权保护研讨会中英西三语同声传译和交传
* 西班牙律师总理事会组织的受威胁的律师职业研讨会中西同声传译
* 国浩国际法律论坛中西英同声传译
* 西班牙Urbaser公司董事会会议中西同声传译
* 化工公司Elix Polymers和中国投资人会议中英文同声传译

交传：

* 为欢迎习主席访问西班牙举办的音乐会上，为西班牙前外交部长兼联合国高级代表米格尔·安赫尔·莫拉蒂诺斯和中国代表团提供中西口译
* 为由欧盟组织的西班牙-中国海关和税务机关原产地规定会议提供中西口译
* 瓦伦西亚自治区主席和商会会长与中国代表团会议翻译
* 天津市政府代表团与马德里会展机构（IFEMA）主席会议翻译
* 西班牙作家和出版商协会（SGAE）与中国电影协会副会长会议翻译
* 富而德律师事务所（全球最大的律师事务所之一）与香港代表团关于仲裁和调解会议翻译
* 中国人民代表大会法律事务委员会代表团与西班牙律所Garrigues的知识产权会议翻译
* 一汽集团与ECOMOTOR集团阿根廷代表团谈判中英翻译
* “宝马迷你体验” 全球品牌经销商活动中英翻译
* 西甲联赛与中国足协财务总监会议翻译
* 皇家马德里及其赞助商妮维雅新闻发布会翻译
* 皇家马德里公关总监Emilio Butragueño电视采访翻译
* 前皇家马德里球星Roberto Carlos参加某品牌现场直播活动的翻译和主持人
* 西班牙巴塞罗酒店集团总裁Simón Barceló会谈翻译
* 安达卢西亚外事促进局组织的建筑业企业见面会翻译
* 为Caixabank银行首席执行官商务会议翻译
* 瓦伦西亚理工大学校长与中国代表团会议翻译
* 西班牙CTO集团与南京医科大学病理学院院长会议翻译
* Airbus工程师和操作员强化培训课程中西英三语口译
* 西班牙国家石油公司（Repsol）开发中心人员与中国制造商技术会议口译
* 为西班牙英德拉系統（Indra）的技术会议提供翻译
* 为庞巴迪（Bombardier）的技术会议提供翻译
* 德国克诺尔集团旗下Merak公司与深圳地铁高管会议口译
* 为第一届西班牙 - 中国科技和论坛参展企业提供口译，宴会上担任中国科技部部长与西班牙工业部长José Montilla的翻译
* 西班牙天然气集团总经理曼努埃尔.费尔南德斯.阿尔瓦雷斯商务会议翻译
* 中国人民人寿保险公司和西班牙曼福保险集团首席执行官会议翻译
* 中​​石油和SGS高管代表团对西班牙国家石油公司Repsol访问活动翻译

发表作品：

《美国总统就职演讲》，英翻中，言实出版社出版

在《新京报》《南方都市报》等报刊发表多篇文学评论

在西班牙主要华人媒体发表多篇专栏文章

10余本关于西班牙文化艺术的书籍（西翻中）在西班牙出版